

Milletlerarası Anlaşma

Karar Sayısı : 89/14354

12/11/1987 tarihinde imzalanan ve 18/5/1989 tarihli ve 3560 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Dair Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 30/6/1989 tarihli ve EİOA-II-4407-3275 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 21/7/1989 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Kenan EVREN
Cumhurbaşkanı

T. ÖZAL Başbakan			
A. BOZER Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.	K. İNAN Devlet Bakanı	G. TANER Devlet Bakanı	C. ÇİÇEK Devlet Bakanı
İ. ÇELEBİ Devlet Bakanı	C. ÇİÇEK Devlet Bakanı V.	İ. ÖZARSLAN Devlet Bakanı	S. SERT Devlet Bakanı
E. KONUKMAN Devlet Bakanı	İ. AŞKIN Devlet Bakanı	M. O. SUNGURLU Adalet Bakanı	İ. S. GİRAY Milli Savunma Bakanı
A. AKSU İçişleri Bakanı	A. M. YILMAZ Dışişleri Bakanı	E. PAKDEMİRLİ Maliye ve Gümrük Bakanı	A. AKYOL Milli Eğitim Bakanı
C. ALTINKAYA Bayındırlık ve İskân Bakanı	H. ŞİVGİN Sağlık Bakanı	C. TUNCER Ulaştırma Bakanı	
L. KAYALAR Tarım Orman ve Köylüleri Bakanı	İ. AYKUT Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Ş. YÜRÜR Sanayi ve Ticaret Bakanı	
F. KURT Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	N. K. ZEYBEK Kültür Bakanı	İ. AKÜZÜM Turizm Bakanı	

Türkiye Cumhuriyeti ve Bangladeş Halk Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Dair Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti ve Bangladeş Halk Cumhuriyeti (herbiri "Taraf") olarak aralarında daha geniş kapsamlı ekonomik işbirliğini ve özellikle bir Tarafın vatandaş ve şirketlerinin diğer Tarafın ülkesinde yatırım yapmalarını teşvik arzusuyla,

Anılan yatırımların tabi olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşma akdinin, sermaye ve teknoloji akımı ile tarafların ekonomik gelişmesini teşvik edeceği,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmasını sağlamak üzere, yatırımların adilane ve hakkaniyete uygun muamele-ye tabi tutulmasının gerektiğini kabul ederek,

Yatırımların teşviki ve karşılıklı korunması için bir Anlaşma imzalanması kararıyla,
Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

MADDE I

1. Bu anlaşmanın amacına matuf olarak,

(a) "Şirket" özel veya kamuya ait, sınırlı veya sınırsız sorumluluk taşıyan, kâr maksadıyla teşekkül etmiş, kurulmuş veya başka şekilde teessüs etmiş korporasyon, şirket, birlik veya diğer örgütlenmeleri kapsayan her türlü hukuki varlığı ifade eder.

(b) "Bir Tarafın Şirketi" o Tarafın uygulanabilir Kanun ve mevzuatına uygun olarak kurulmuş, teşekkül etmiş ve başka bir şekilde teşkil edilmiş şirketi ifade eder ve;

i) Sözkonusu Tarafın vatandaşı olan gerçek kişileri veya,

ii) Sözkonusu Tarafın tesbitine göre, o Tarafın temsilci veya aracı organlarının kayda değer menfaatleri bulunan şirketi ifade eder. Bir Tarafın şirketinin hukuki statüsü karşı Tarafça tanınacaktır.

c) "Yatırım", bir Tarafın vatandaşları veya şirketlerince, diğer Tarafın ülkesinde dolaylı veya dolaysız malik olunan veya kontrol edilen ve mal varlığı, hisse senetleri, borç, hak talepleri ile hizmet ve yatırım sözleşmelerini kapsayan her türlü yatırımı ifade eder ve aşağıdakileri ihtiva eder :

i) İpotek, ihtiyati haciz ve rehin gibi haklar dahil olmak üzere maddi ve gayrimaddi her türlü mülkü,

ii) Bir şirketi veya hisse senetlerini veya bir şirketteki başka menfaatleri veya mal varlığından doğan diğer menfaatleri;

iii) Bir para alacağı veya, ekonomik değeri olan ve bir yatırımla ilişkili bulunan bir işi yapma talebi;

iv) Telif hakları, patentler, markalar, ticari ünvanlar, sınai tasarımlar, ticari sırlar ve know-how ve hüsniyeti ihtiva eden sınai mülkiyet hakları;

v) Kanun veya sözleşme ile elde edilen her türlü hak ve kanuna uygun olarak sağlanan tüm lisans ve ruhsatnameleri ile,

vi) Hasılatın ve kredi anlaşmalarından kaynaklanan anapara ve faiz ödemelerinin yeniden yatırımı.

d) "Malik olmak veya kontrol etmek", nerede bulunursa bulunsun, tabi veya bağlı şirketler kanalıyla mülkiyet ve kontrol dahil, dolaylı ve dolaysız, mülkiyeti veya kontrolü ifade eder.

e) Bir Tarafın "Vatandaş"ı yürürlükteki mevzuata göre, bir Tarafın vatandaşı olan gerçek kişiyi ifade eder.

f) "Hasılat", kâr; temettü; sermaye kazancı; imtiyaz ücreti; yönetici k; teknik yardım ve diğer ücretler ve aynı ödemeler dahil, bir yatırımdan veya bir yatırım ile ilgili olarak elde edilen bir meblağı ifade eder.

g) "İlgili faaliyetler" için yürütülmesi, sözleşmelerin yapılması, kontrol ve infazı, her türlü malın iktilası, fonlar dahil kullanımı, muhafazası ve tasarrufu, hisse senetlerinin satın alınması ve ihraç edilmesi ve ithalatta döviz satın alınması için şirketlerin, acentaların, temsilciliklerin, büroların, fabrikaların veya diğer tesislerin organizasyonu, kontrolü, işletilmesi, bakımı ve tasfiyesini ifade eder.

2. Taraflardan her biri, kendi şirketlerinden herhangi birine veya karşı tarafın bir şirketine, sözkonusu şirketlerin herhangi bir üçüncü ülkenin vatandaşları tarafından kontrol edilmesi halinde, işbu anlaşma ile sağlanan menfaatleri tamammak hakkını mahfuz tutar; ancak Taraflardan herbiri bu nedenle, işbu Anlaşmanın sağladığı menfaatlerin karşı Tarafın bir şirketine teşmil edilmemesini kararlaştırır, duruma her iki Taraf için tatminkâr bir çözüm aramak üzere, karşı Taraf ile vakit geçirmeden istişarede bulunacaktır. Bu hak, hukuki statünün tanınması ve adli mercilere başvurma hallerinde uygulanmaz.

3. Mal varlıklarının yatırımı veya yeniden yatırımının şeklindeki herhangi bir değişiklik bunların yatırım olma niteliğini bozamaz.

MADDE II

1. Taraflardan herbiri, üçüncü bir ülkenin vatandaş ve şirketlerinin benzer yatırımlarına uygulanandan daha az elverişli olmamak kaydıyla, kendi kanun ve yönetmelikleri çerçevesinde de kendi ülkesinin vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına uygulanandan daha az elverişli şartlarda olmamak kaydıyla, ülkesinde yatırımlara ve buna ilişkin faaliyetlere müsaade edecektir.

2. Taraflardan herbiri tesis olunan yatırım ve bunlara ilişkin faaliyetlere, benzeri durumdaki kendi vatandaşlarının ve şirketlerinin yatırımları ile üçüncü bir ülke vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, ondan daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.

3. Yabancıların ülkeye giriş ve geçici ikamet mevzuatına uygun olarak, Taraflardan herbirinin vatandaşlarının, kendilerinin veya kendilerini istibdam eden Taraf şirketinin önemli bir miktar sermaye veya başka kaynak taahhüdünde bulunmuş veya bulunmak üzere olduğu herhangi bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, idaresi partıyla veya sözkonusu yatırımın işletilmesi için tavsiyede bulunmak üzere, diğer Tarafın ülkesine girmesine ve orada ikâmet etmesine müsaade edilecektir.

4. Bir Tarafın yürürlükteki kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak kurulan ve karşı tarafın vatandaş ve şirketlerinin yatırımları olan şirketler, istedikleri üst düzey yönetim personelinin tabiyetlerine bakılmaksızın istibdam etmeye mezuun olacaklardır.

5. Taraflardan herbiri yatırımlarla ilgili olan veya yatırımları etkileyecek olan bütün kanun, yönetmelik, idari işlem ve usulleri kamuoyuna duyuracaktır.

MADDE III

1. Yatırımlar, kamu yararı amacıyla, ayırımı gözetmeksizin, yeterli ve etkin tazminatın süratle ödenmesi ve madde II (2)'de konu edilen kanun ve genel prensiplerin işleyişiyle uyumlu bir şekilde hareket edilerek yapılan kamulaştırmalar dışında, dolaylı veya doğrudan doğruya kamulaştırılmayacak ve devletleştirilmeyecek, kamulaştırma veya devletleştirme ("kamulaştırma") neviden işlemlere tabi tutulmayacaktır.

2. Tazminat, kamulaştırma kararının alındığı veya öğrenildiği anda, kamulaştırılan yatırımın adil piyasa değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikmeksizin ödenecek, tamamıyla nakte çevrilebilecek ve serbestçe transfer edilebilecektir.

3. Bir Tarafın vatandaşları veya şirketleri yatırımlarının, karşı tarafın memleketinde savaş, ayaklanma, iç karışıklıklar veya benzeri olaylar yüzünden zarara uğramaları halinde; o ülke tarafından benzeri durumda kendi veya üçüncü bir ülkenin vatandaşları veya şirketlerine uygulanacak muameleden daha az elverişli olmamak kaydıyla, hangisi daha elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaktır.

MADDE IV

1. Taraflardan herbiri, bir yatırımla ilgili tüm transferlerin kendi ülkesine veya kendi ülkesinden dışarıya serbestçe ve makûl olmayan bir gecikmeden bertaraf olarak yapılmasına müsaade edecektir.

Söz konusu transferler :

- a) Hisseli;
- b) Madde III uyarınca tazminatı;
- c) Bir yatırım anlaşmazlığından kaynaklanan ödemeleri;
- d) Yatırımın tamamı veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen geliri ihtiva eder.

2. Transferler, transferlerin yapılacağı para birimi/birimlerine, transfer anındaki spot muamelelere uygulanan carl kur üzerinden serbest döviz olarak yapılacaktır.

3. Yukarıdaki 1. ve 2. paragraflardaki hükümlere rağmen, Taraflardan herbiri;

(a) Bu madde uyarınca izin verilen transferlerin, ilgili tarafça gecikmekle ve 1. 2. paragraflardaki hakların özüne hâlet getirmemek kaydıyla nasıl yapılacağına ilişkin usulleri öngören,

(b) Döviz transferlerinin rapor edilmesini gerektiren,

(c) Temettü veya diğer transferlerde uygulanan stopaj gibi vergileri ihdas eden kanun ve kararnamele muhafaza edebilir.

Ayrıca, Taraflardan herbiri kanunlarını eşitlikle, ayırım gözetmekle ve uygulamak suretiyle, alacaklıların haklarının korunmasını veya mahkeme kararlarının yerine getirilmesini sağlayabilir.

MADDE V

Taraflar, Anlaşma ile ilgili herhangi bir anlaşmazlığı çözümlenmek veya anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasıyla ilgili herhangi bir hususu görüşmek üzere, Taraflardan birinin talebi üzerine vakit geçirmeden istişarede bulunmayı kabul ederler.

MADDE VI

1. Bu maddeye göre yatırım anlaşmazlığı : (a) bir Tarafın yabancı yatırımlarla ilgili makamının, söz konusu vatandaş veya şirkete sağladığı herhangi bir yatırım müsaadesinin uygulanması veya yorumlanması; (b) bir yatırım ile ilgili olarak ve İşbu Anlaşma ile verilen veya yaratılan herhangi bir hakkın çiğnendiğinin iddia edilmesi ile ortaya çıkan anlaşmazlıkları ifade eder.

2. Bir Taraf ile karşı Tarafın vatandaşı veya bir şirketi arasında yatırım anlaşmazlığı vukuunda, anlaşmazlık öncelikle iyi niyetle girişilecek müzakerelerle çözümlenmeye çalışılacaktır. Bu istişare ve müzakerelerin başarılı olmaması halinde anlaşmazlığa, daha önceden kararlaştırılmış herhangi bir usule uygun olarak çözüm aranacaktır.

3. (a) İlgili vatandaş veya şirket, anlaşmazlığın vukuundan itibaren bir yıl geçmesini müteakip herhangi bir zamanda, anlaşmazlığın hakem marifetiyle çözümlenmesi için, Uluslararası Yatırım Anlaşmazlıklarının Merkezi ("Merkez")'ne başvurmayı seçtiğini yazılı olarak bildirebilir.

(b) Taraflardan herbiri bu vesile ile, yatırım anlaşmazlığının çözümü için Merkez'e başvurulmasına muvafakat etmektedir.

(c) Bu gibi anlaşmazlıkların hakem marifetiyle çözülmesi, Devletler ile başka Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözümlemesine İlişkin Konvansiyon hükümleri ve Merkez'in "Tahkim Kuralları" çerçevesinde yapılacaktır.

4. Yatırım sözleşmesinde belirtilen ve kamulaştırmaya ilişkin bir anlaşmazlığın çözümü için getirilen kurallar bağlayıcı olmaya devam edecekler ve yatırım sözleşmesinin, ilgili mahalli kanunların ve hakem kararlarının tenfizine dair yürürlükteki uluslararası anlaşmaların ilgili hükümlerine uygun olarak tatbik edileceklerdir.

MADDE VII

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulaması konusunda aralarında vaki olan herhangi bir anlaşmazlığı, iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde çabuk ve adil bir şekilde çözümlenmeye çalışacaklardır. Bu çerçevede, Taraflar bu gibi çözümlere varmak için, dolaysız ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Bu müzakereler başarısızlıkla sonuçlanırsa, anlaşmazlık, taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, Uluslararası Hukukun tatbiki kabil mevzuatına göre bağlayıcı karar verilmesi için tahkime götürülebilir.

2. Talebin tebellüğünden itibaren iki ay içinde, Taraflar birer hakem tayin edecek ve bu iki hakem, başka bir devletin vatandaşı olan üçüncü bir hakemi başkan olarak seçeceklerdir. Taraflar belirtilen zaman içinde bir hakem tayin edemezlerse Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir.

3. Hakem Heyetinin bu Anlaşmanın diğer hükümleriyle bağdaşacak şekilde, muhakeme usulleri üzerinde anlaşması için, Başkanın seçim tarihinden itibaren 3 aylık bir süresi olacaktır. Böyle bir anlaşma olmadığı takdirde, Hakem Heyeti Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan genellikle benimsenen Uluslararası tahkim kurallarını dikkate alarak, takip edilecek usul kurallarını tayin etmesini talep edecektir.

4. Tahkim isteyen Taraf'ın anlaşmazlığı dolaysız ve anlamlı istişare ile çözmeye çalışmış olduğunun tesbiti üzerine, Hakem Heyeti anlaşmazlığın esasları üzerinde tahkim görevine başlar.

5. Aksine bir mutabakat yok ise, üçüncü hakemin seçilme tarihinden itibaren sekiz ay içerisinde tüm başvuruların yapılmış ve tüm duruşmaların tamamlanmış olması gerekir ve Hakem Heyeti son sunuş tarihinden, ya da duruşmaların kapanış tarihinden itibaren, bu olaylardan daha sonra meydana geleni esas alınmak üzere, iki ay içerisinde kararını verecektir.

6. Başkan ve diğer hakemlerce yapılan masraflar ve diğer tahkim giderleri, taraflarca eşit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, Hakem Heyeti giderlerin daha fazla bir nisbetinin Taraflardan biri tarafından ödenmesine takdir hakkına istinaden karar verebilir.

7. Bu Madde, Madde VI çerçevesi içinde Merkez'e sunulmuş ve halen Merkez'de çözüm bekleyen bir anlaşmazlığa uygulanamayacaktır.

MADDE VIII

Madde VI ve VII'nin hükümleri ;

- a) İhracat kredisi, garanti veya sigorta programlarından veya,
- b) Tarafların anlaşmazlıkları başka yollar ile çözümlenme konusunda üzerinde anlaş-tıkları diğer resmi kredi; garanti veya sigorta muamelelerinden doğacak anlaşmazlıklara uygulanmayacaktır.

MADDE IX

"Bu Anlaşma", yatırımları ve buna ilişkin faaliyetleri, benzer durumlarda anlaşma ile sağlananlardan daha elverişli bir muameleye tabi kılan;

- a) Taraflardan herbirinin kanunları, nizamnameleri, idari uygulamaları veya usulle-ri; veya idari veya adli kararlarına,
- b) Uluslararası hukuki yükümlülöklere; veya
- c) Taraflardan herhangi biri tarafından, bir yatırım sözleşmesi veya yatırım izni kap-samundakiler de dahil olmak üzere üstlenilen yükümlülöklere aykırı olmayacaktır.

MADDE X

1. Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin kamu düzeni ve ahlaki değerlerin korunmasına, uluslararası barış veya güvenliğin temini veya idamesine, ya da kendi temel güvenlik çıkarlarının korunmasına ilişkin yükümlülüklerin ifası için gerekli önlemleri almasını engellemez.

2. Bu Anlaşma, Tarafların yatırımların tesisi için özel formaliteler tayin etmesine mani değildir. Ancak, bu formaliteler Anlaşmadan doğan hakların özüne zarar vermeyecektir.

MADDE XI

Taraflardan herbiri vergi politikaları açısından diğer Tarafın vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına hakkaniyetle ve eşit muamele yapmaya özen gösterecektir.

MADDE XII

1. Bu Anlaşma onay belgelerinin teatisinin tamamlanmasından otuz gün sonra yürürlüğe girecektir. Bu Anlaşma on yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin 2. paragrafına göre sona erdirilmedikçe yürürlükte kalmaya devam edecektir. Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte mevcut olan yatırımların yanında, bu tarihten sonra yapılan veya iktisap edilen yatırımlara da uygulanacaktır.

2. Taraflardan herbiri, yazılı olarak diğer Taraf'a bir yıl önceden feshi ihbarında bulunarak, Anlaşmayı başlangıç süresi olan on yılın bitiminden, veya bundan sonra heran sona erdirebilir.

3. Bu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı bir mutabakatla tadil edilebilir. Herhangi bir tadilat, Taraflar'dan herbirinin, diğer Taraf'a tadilatın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm uluslararası formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine, yürürlüğe girecektir.

4. Bu Anlaşmanın son bulmasından önce yapılan veya iktisap edilen yatırımlara, Anlaşmanın sona ermesinden önceki diğer bütün maddelerinin hükümleri, sözkonusu sona erme tarihinden itibaren, ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşma, Tarafların mülki ve mahalli organları için de geçerli olacaktır.

Bu Anlaşmayı, Tarafların tam yetkili temsilcileri imzalamışlardır.

İngilizce, Türkçe ve Bengali dillerinde ve her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer metin olarak Ankara'da 12/11/1987'de akdedilmiştir. Yorumda anlaşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BANGLADEŞ HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Agreement Between
The Republic Of Turkey

And

The People's Republic Of Bangladesh
Concerning

The Reciprocal Encouragement And Protection Of Investments

The Republic of Turkey and the People's Republic of Bangladesh (each a "Party")

Desiring to promote greater economic cooperation between them particularly with respect to investment by nationals and companies of one Party in the territory of the other Party;

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic developments of the Parties.

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments,

Have agreed as follows :

ARTICLE I

1. For the purpose of this agreement

(a) "company" means any kind of juridical entity, including any corporation, company, association or other organization that is duly incorporated, constituted, or otherwise duly organized for pecuniary gain, privately or governmentally owned, or organized with limited or unlimited liability.

(b) "Company of a Party" means a company duly incorporated, constituted, or otherwise duly organized under the applicable laws and regulations of a Party in which

(i) natural persons who are nationals of such Party, or

(ii) such Party or its agencies or instrumentalities having a substantial interest as determined by such Party. The juridical status of a company of a Party shall be recognized by the other Party.

(c) "Investment" means every kind of investment in the territory of one Party owned or controlled, directly or indirectly, by nationals or companies of the other Party, including assets, equity, debt, claims, and service and investment contracts; and includes:

(i) tangible and intangible property including rights, such as mortgages liens and pledges ;

(ii) a company or shares of stock or other interests in a company or interests in the assets thereof;

(iii) a claim to money or a claim to performance having economic value and associated with an investment;

(iv) industrial property rights, including rights with respect to copyrights, patents, trademark, trade names, industrial designs, trade secrets and know-how, and goodwill;

(v) any right conferred by law or contract and any licences and permits pursuant to law; and

(vi) re-investment of returns, and of principal and interest payments arising under loan agreements.

(d) "own or control" means ownership or control that is direct or indirect, including ownership or control exercised through subsidiaries or affiliates, wherever located.

(e) "national" of a Party means a natural person who is a national of a Party under its applicable law.

(f) "return" means an amount derived from or associated with an investment, including profit, dividend, capital gain, royalty payment, management, technical assistance or other fee and payment in kind.

(g) "associated activities" include the organization, control, operation, maintenance and disposition of companies, branches agencies, offices, factories, or other facilities for the conduct of the business; the making, performance and enforcement of contracts; the acquisition, use, protection and disposition of property of all kinds, including funds, the purchase and issuance of equity shares, and the purchase of foreign exchange for imports.

2. Each Party reserves the rights to deny to any of its own companies or to a company of the other Party the advantages of agreement if nationals of any third country control such company, provided that, whenever extended to a company of the other Party for this reason, it shall promptly consult with the other Party to seek a mutually satisfactory resolution of the matter. This right shall not apply with respect to recognition of juridical status and access to courts.

3. Any alteration in the form in which assets are invested or re-invested shall not affect their character as investment.

ARTICLE II

1. Each Party shall permit in its territory investments and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in like situations to investments of nationals or companies of any third country, and within the framework of its laws and regulations, no less favourable than that accorded in like situations to investments of its own nationals and companies.

2. Each Party shall accord to these investments, once established, and associated activities, treatment no less favourable than that accorded in like situations to investments of its nationals and companies or to investments of nationals and companies of any third country, whichever is the most favourable.

3. Subject to the laws relating to the entry and sojourn of aliens, nationals of either Party shall be permitted to enter and to remain in the territory of the other Party for the purpose of establishing, developing, administering or advising on the operation of an investment to which they, or a company of the first Party that employs them, have committed or are in the process of committing a substantial amount of capital or other resources.

4. Companies which are legally constituted under the applicable laws or regulations of one Party, and which are investments of nationals or companies of other Party, shall be permitted to engage top managerial personnel of their choice, regardless of nationality.

5. Each Party shall make public all laws, regulations, administrative practices and procedures that pertain to or effect investments.

ARTICLE III

1. Investments shall not be expropriated or nationalized either directly or indirectly through measures tantamount to expropriation or nationalization ("expropriation") except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article II (2).

2. Compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment at the time the expropriatory action was taken or became known. Compensation shall be paid without delay, but fully realizable, and be freely transferable.

3. Nationals or companies of either Party whose investments suffer losses in the territory of the other Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded treatment by such other Party not less favourable than that accorded to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

ARTICLE IV

1. Each Party shall permit all the transfer related to an investment to be made freely and without unreasonable delay into and out of its territory. Such transfers include: (a) returns; (b) compensation pursuant to Article III; (c) payments arising out of an investment dispute; (d) proceeds from the sale of liquidation of all or any part of an investment.

2. Transfers shall be made in a freely convertible currency at the prevailing market rate of exchange on the date of transfer with respect to spot transactions in the currency or currencies to be transferred.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, either Party may maintain laws and regulations (a) prescribing procedures to be followed concerning transfers permitted by this Article, provided that such procedures are completed without delay by the Party concerned and do not impair the substance of the rights set forth in paragraphs 1 and 2 of this Article; (b) requiring reports of currency transfer; and (c) imposing income taxes by such means as a withholding tax applicable to dividends or other transfers. Furthermore, either Party may protect the rights of creditors or ensure the satisfaction of judgement in adjudicatory proceeding, through the equitable and non-discriminatory application of its law.

ARTICLE V

The Parties agree to consult promptly, on the request of either to resolve any disputes in connection with the Agreement or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Agreement.

ARTICLE VI

1. For the purpose of this Article, an investment dispute is defined as a dispute involving (a) the interpretation or application of any investment authorization granted by a Party's foreign investment authority to such national or company; or (b) an alleged breach of any right conferred or created by this agreement with respect to an investment.

2. In the event of an investment dispute between a Party and a national or company of the other Party, the Parties to the dispute shall initially seek to resolve the dispute by consultations or negotiations in good faith. If such consultations or negotiations are unsuccessful, the dispute shall be submitted for settlement in accordance with any previously agreed applicable dispute settlement procedures.

3. (a) The national or company concerned may choose to consent in writing to the submission of the dispute to the International Centre for Settlement of Investment Disputes ("Centre") for settlement by arbitration, at any time after one year from the date upon which the dispute arose.

(b) Each Party hereby consents to the submission of an investment dispute to the Centre for Settlement by arbitration.

(c) Arbitration of such disputes shall be done in accordance with the provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States and the "Arbitration Rules" of the Centre.

4. Any dispute settlement procedures regarding expropriation and specified in the investment agreement shall remain binding and shall be enforceable in accordance with the terms of the investment agreement, relevant provisions of domestic laws, and applicable international agreements regarding enforcement of arbitral awards.

ARTICLE VII

1. The Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this agreement. In this regard, the Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If such negotiations are unsuccessful, the dispute may be submitted, upon the request of either Party, to an arbitral tribunal for binding decision in accordance with the applicable rules of international law.

2. Within two months of receipt of a request, each Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Party fails to appoint an arbitrator within the time, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. The tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman in which to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.

4. Upon a determination that the Party requesting arbitration has attempted to resolve the dispute through direct and meaningful negotiation, the tribunal shall proceed to arbitrate the merits of this dispute.

5. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight months of the date of selection of the third arbitrator, and the tribunal shall render its decision within two months of the date of the final submission or the date of the closing of the hearings, whichever is later.

6. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Parties. The tribunal may, however, at its discretion, direct that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

7. This article shall not be applicable to a dispute which has been submitted to and is still before the Centre pursuant to Article VI.

ARTICLE VIII

The provisions of Article VI and VII shall not apply to a dispute arising (a) under the export credits, guarantee or insurance programmes; (b) under the export credit, guarantee or insurance arrangements pursuant to which the Parties have agreed to other means of settling disputes.

ARTICLE IX

This agreement shall not conflict with :

- (a) laws and regulations administrative practices or procedures; or administrative or adjudicatory decisions of either Party.
- (b) international legal obligations; or
- (c) obligations assumed by either Party, including those contained in an investment agreement or an investment authorization, that entitled investments or associated activities to treatment more favourable than that accorded by this agreement in like situations.

ARTICLE X

1. This agreement shall not preclude the application by either Party of measures necessary for the maintenance of public order and morals, the fulfilment of its obligations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security, or the protection of its own essential security interests.

2. This agreement shall not preclude either Party from prescribing special formalities in connection with the establishment of investments, but such formalities shall not impair the substance of any of the rights set forth in this agreement.

ARTICLE XI

With respect to its tax policies, each Party should strive to accord fairness and equity in the agreement of investment of nationals and companies of the other Party.

ARTICLE XII

1. This agreement shall enter into force thirty days after the date on which the exchange of instruments of ratification has been completed. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article. It shall apply to investments existing at the time of entry into force as well as to investments made or acquired thereafter.

2. Either Party may, by giving one year's written notice to the other Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.

3. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force when each Party has notified the other that it has completed all international requirements for entry into force of such amendment.

4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to obey effective for a further period of ten years from such date of termination.

5. This Agreement shall apply to political subdivisions of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ankara day of 12th November 1987 in the English, Turkish and Bengali on the languages all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH